

# RBE41

## I CARATTERISTICHE TECNICHE

Ricevitore radio a 4 canali da esterno. Incorpora al suo interno la funzione di decodifica del segnale radio che, con la scheda di radiofrequenza AF, lo rende compatibile con tutti i trasmettitori CAME.

Progettato e costruito interamente dalla CAME, risponde alle vigenti norme di sicurezza.

Garantito 24 mesi salvo manomissioni.

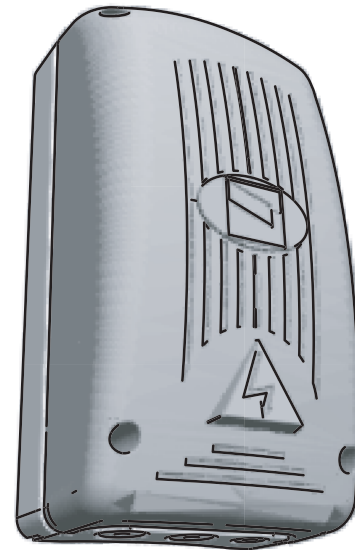
Contenitore in ABS da esterno con grado di protezione IP54.

La scheda va alimentata a 230V a.c.

I canali di uscita sono attivabili con schede AF.

Funzioni selezionabili (solo per OUT3 e OUT4):

- Funzione "uomo presente"
- Bistabile
- Monostabile temporizzato fisso 3"
- Monostabile temporizzato fisso 5'



## GB TECHNICAL CHARACTERISTICS

Four-channel external radio receiver. Incorporates the decoding function of the radio signal that, with the high-frequency Rolling Code, makes it compatible with all the CAME transmitters.

Fully designed and manufactured by CAME, it meets all safety regulations in force.

Guaranteed for 24 months if not tampered with.

Container made of external-use ABS with IP54 protection level.

The board should be powered at 230V a.c..

The output channels can be activated with high frequency boards.

Selectable functions (only for OUT3 and OUT4):

- "man present" function
- Bistable
- 3" timed fixed monostable
- 5' timed fixed monostable

## E CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Radorreceptor de 4 canales para exteriores. Incorpora en su interior la función de decodificación de la señal radio que, con la tarjeta de radiofrecuencia AF, hace que sea compatible con todos los transmisores CAME.

Diseñado y fabricado enteramente por CAME, responde a las normas de seguridad vigentes.

24 meses de garantía salvo alteraciones.

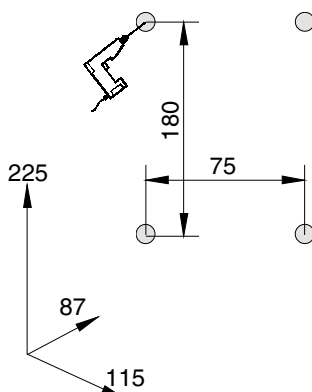
Caja de ABS para exteriores con clase de protección IP54.

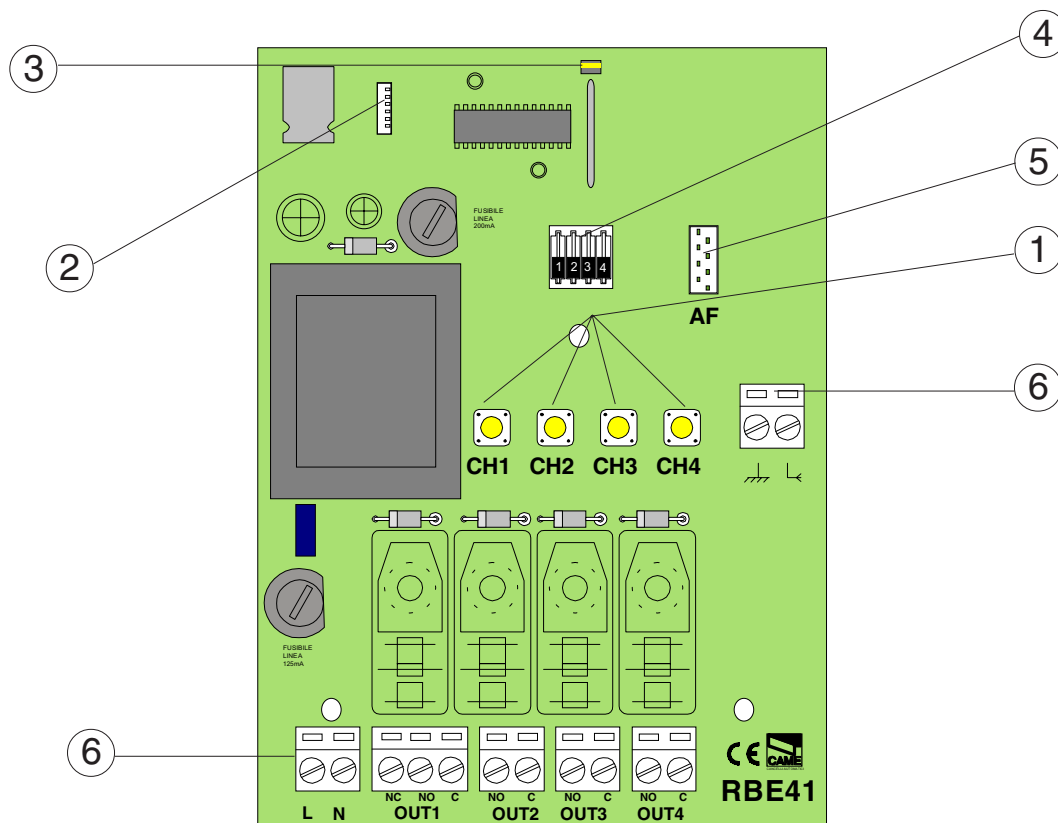
La tarjeta se alimenta a 230V a.c..

Los canales de salida se pueden activar con tarjetas AF.

Funciones seleccionables (sólo para OUT3 y OUT4):

- Función "hombre muerto"
- Biestable
- Monoestable temporizado fijo 3"
- Monoestable temporizado fijo 5'





**ITALIANO**

**COMPONENTI PRINCIPALI SCHEDA**

- 1) Pulsanti memorizzazione codice radio
- 2) Connettore per codifica trasmettitori TAM/TFM via cavo
- 3) Led di segnalazione memorizzazione
- 4) Dip-switch selezione funzioni OUT3/4
- 5) Innesco per scheda radiofrequenza AF
- 6) Morsettiere per collegamenti (alimentazione, uscite OUT1/2/3/4, antenna).

**N.B.** - Il ricevitore deve essere sempre munito di antenna.  
 - Non installare più ricevitori ad una distanza inferiore a 4-5 m l'uno dall'altro, onde evitare anomalie di funzionamento.  
 - È buona norma posizionare l'antenna il più alto possibile dal livello terra e lontana da strutture metalliche e in cemento armato.

**ENGLISH**

**MOTHERBOARD MAIN COMPONENTS**

- 1) Buttons for storing radio code numbers
- 2) Connector for coding of transmitter TAM/TFM via cable
- 3) Storing signal Led
- 4) Function selection dip-switch for OUT3/4
- 5) Socket for radiofrequency AF board
- 6) Terminal boards for connections (power supply, outputs OUT1/2/3/4, antenna).

**N.B.** - The receiver must be equipped with an antenna.  
 - To prevent improper operation, do not install receivers at distances of less than 4-5 m (between one receiver and the another).  
 - It is good practice to position the antenna as high as possible from ground level, and as far away as possible from metallic structures in reinforced cement.

**ESPAÑOL**

**COMPONENTES PRINCIPALES DE LA TARJETA**

- 1) Teclas memorización código radio
- 2) Conector para codificación transmisores TAM/TFM via cable
- 3) Led de señal memorización
- 4) Dip-switch selección funciones OUT3/4
- 5) Conexión para tarjeta radiofrecuencia AF
- 6) Cajas de bornes para conexiones (alimentación, salidas OUT1/2/3/4, antenna).

**NOTA.** - El receptor siempre se tiene que dotar de antena.  
 - No hay que instalar más receptores a menos de 4-5 metros entre sí, para evitar su mal funcionamiento.  
 - Es buena regla que la posición de la antena sea lo más alta posible con relación al nivel del suelo y esté lejos de estructuras metálicas y de hormigón.



**Attenzione!**

**Prima di intervenire all'interno dell'apparecchiatura, togliere la tensione di linea.**



**Important!**

**Disconnect the unit from the main power lines before carrying out any operation inside the unit.**



**Atención!**

**Antes de actuar dentro del aparato, quitar la tensión de línea.**

## PROCEDURA DI INSTALLAZIONE DEL RADIOCOMANDO

- A. inserire una scheda di frequenza AF sull'innesto 5
- B. Collegare RBE al quadro o alla scheda base del/delle automazioni da comandare
- C. codificare il/i trasmettitore/i
- D. memorizzare la codifica sulla scheda RBE

## RADIO CONTROL INSTALLATION PROCEDURE

- A. insert an AF card in socket 5
- B. Connect RBE to control board or master card of the automation apparatus to be controlled.
- C. encode transmitter/s
- D. store code in the RBE card

## PROCEDIMIENTO DE INSTALACIÓN DEL RADIOMANDO

- A. introducir una tarjeta de frecuencia AF en el acoplamiento 5
- B. Conectar RBE al cuadro o a la tarjeta base de la/las automatización/es que se desea controlar
- C. codificar el/los transmisor/es
- D. memorizar la codificación en la tarjeta RBE

## A

INSERIMENTO SCHEDA AF - AF BOARD INSERTION -  
MONTAJE DE LA TARJETA AF

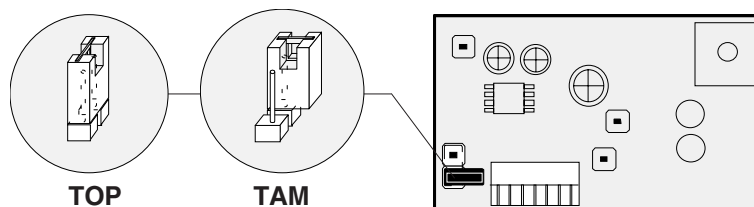
FREQUENZA FREQUENCY FREQUENZ	SCHEDA AF AF CARD KARTE AF	TRASMETTITORI TRANSMITTERS ZENDERS	ANTENNA ANTENNA ANTENNE	
AM 26.900	AF26	TOP AU QUARTZ QUARTZ QUARTZGENAU	262M - 264M - 2622M	TA269N
AM 30.900	AF30		302M - 304M - 3022M	TA309N
AM 433.92	AF43S (*)	TOP	T432M - T434M T432S - T432SA T434MA	TA433N
		TAM	T432 - T434 - T438	
	AF43SR	ATOMO	AT01 - AT02 - AT04	
AM 315	AF315	TOP	T312M - T314M	TA315N
FM 26.900	AF130	TFM	T132 - T134 - T138	TA269N
FM 30.900	AF150		T152 - T154 - T158	TA309N

## AF43S

(\*) Per trasmettitori con frequenza 433.92 AM (serie TOP e serie TAM) bisogna, sulla relativa scheda AF43S, posizionare il jumper come illustrato.

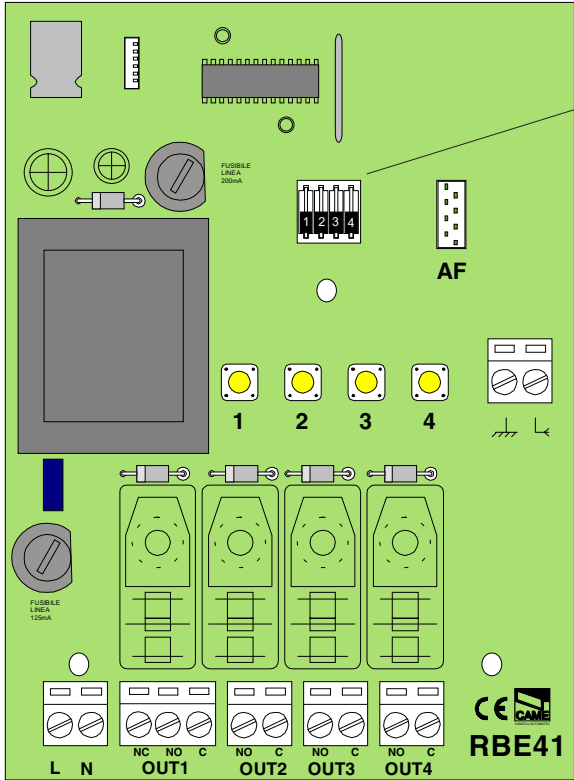
(\*) On AM transmitters operating at 433.92 MHz (TOP and TAM series), position the jumper connection on circuit card AF43S as shown on the sheet..

(\*) Para transmisores con frecuencia 433.92 AM (serie TOP y serie TAM) es necesario, en la tarjeta corespondiente AF43S, colocar el jumper como se indica en la ilustración.



**B**

**COLLEGAMENTI - CONNECTIONS - CONEXIÓN**



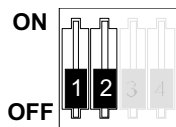
agli ingressi prescelti  
to selected inputs  
a las entradas elegidas

**alimentazione 230V**  
power supply 230V  
alimentación 230V

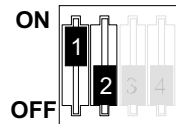
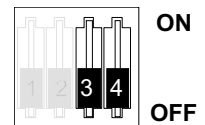
**USCITA OUT3**  
OUTPUT OUT3  
SALIDA OUT3

**SELEZIONI FUNZIONI**  
SELECTION OF FUNCTIONS  
SELECCIÓN FUNCIONES

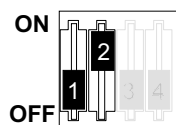
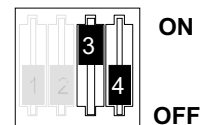
**USCITA OUT4**  
OUTPUT OUT4  
SALIDA OUT4



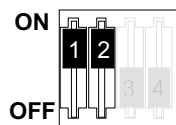
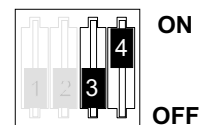
**Funzione "uomo presente"**  
*"man present" mode*  
**Función "hombre presente"**



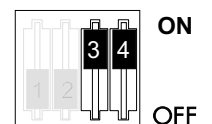
**Monostabile temporizzato fisso 3"**  
*Monostable with fixed 3" timing*  
**Monoestable temporizado fijo de 3"**

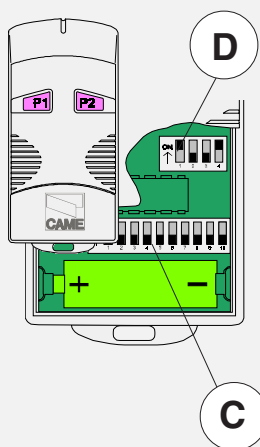


**Bistabile (interruttore)**  
*Bistable (switch)*  
**Biestable (interruptor)**



**Monostabile temporizzato fisso 5'**  
*Monostable with fixed 5' timing*  
**Monoestable temporizado fijo de 5'**

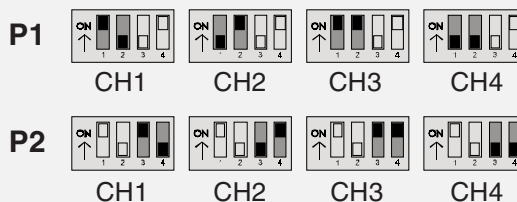
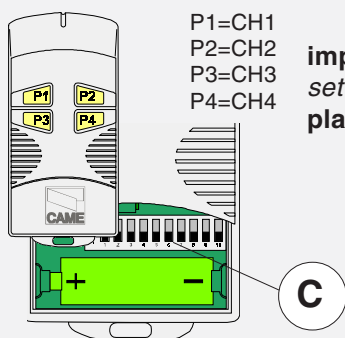


**TOP**
**T432M - T312M**


**impostare il codice sul dip-switch C e il canale su D (P1=CH1 e P2=CH2, impostazione di default)**

*set the code to dip-switch C and channel to D (P1=CH1 and P2=CH2, default setting)*

**plantear el código en el dip-switch C y el canal en D (P1=CH1 y P2=CH2, planteamiento por defecto)**

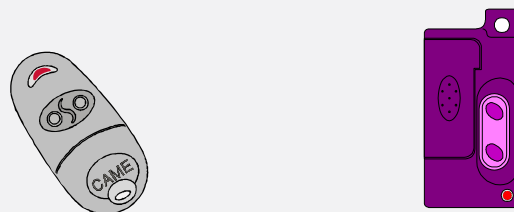

**T434M - T314M**


P1=CH1  
P2=CH2  
P3=CH3  
P4=CH4

**impostare solo il codice**  
*set code only*  
**plantear sólo el código**

**T432S / T432SA / T434MA**

**vedi istruzioni su confezione**  
*see instructions on pack*  
**ver instrucciones en el embalaje**


**ATOMO**
**AT01 - AT02 - AT04**


**vedi foglio istruzioni inserito nella confezione della scheda AF43SR**  
*see instruction sheet inside the pack of AF43SR circuit card*  
**ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje de la tarjeta AF43SR**

C

**CODIFICA TRASMETTITORI - TRANSMITTER ENCODING -  
 CODIFICACIÓN TRANSMISORES**
**TOP** QUARZATI - QUARTZ - CUARZO

**PROCEDURA COMUNE DI  
 CODIFICA**

1. segnare un codice (anche per archivio)
2. inserire jumper codifica J
3. memorizzarlo
4. disinserire jumper J

**STANDARD ENCODING  
 PROCEDURE**

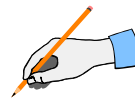
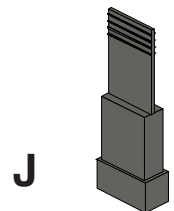
1. assign a code (also on file)
2. connect encoding jumper J
3. register code
4. disconnect jumper J

**PROCEDIMIENTO COMÚN DE  
 CODIFICACIÓN**

1. marcar un código (también para el archivo)
2. conectar un jumper codificación J
3. registrar el código
4. desconectar jumper J

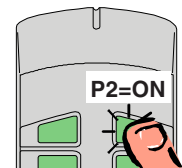
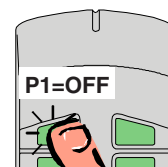
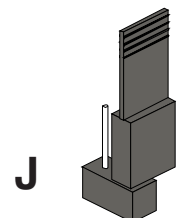
**1. codice/codice/codice**

<b>P1</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<b>OFF</b>
<b>P2</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<b>ON</b>
	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>10</b>	

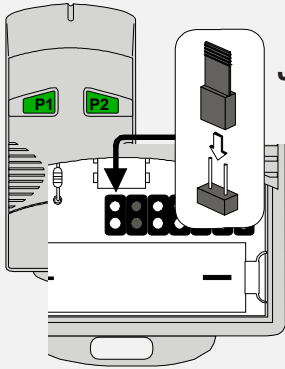

**2.**

**3. premere in sequenza P1 o P2 per registrare il codice; al decimo impulso un doppio suono confermerà l'avvenuta registrazione**

*Press P1 or P2 in sequence in order to register the code; at the tenth pulse, a double beep will confirm that registration has occurred*

**oprimir repetidamente P1 ó P2 para registrar el código; con el décimo impulso un doble sonido señalará que el registro se ha efectuado.**


**4.**


T262M - T302M



La prima codifica deve essere effettuata mantenendo i jumper posizionati per i canali 1 e 2 come da fig. A; per eventuali e successive impostazioni su canali diversi vedi fig. B

*The first encoding operation must be carried out whilst keeping the jumpers positioned for channels 1 and 2 as per fig. A; see fig. B for any subsequent settings on different channels.*

La primera codificación tiene que efectuarse manteniendo los jumper conectados para los canales 1 y 2 como se ilustra en la fig. A; para planteamientos posteriores en canales distintos ver la fig. B

fig. A

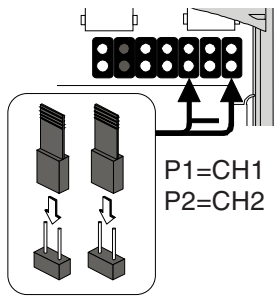
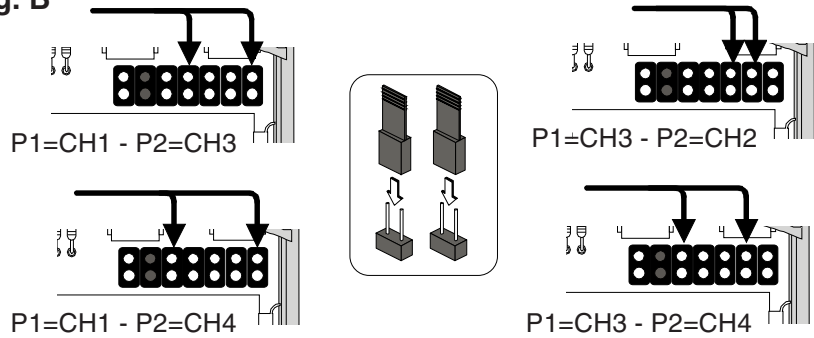
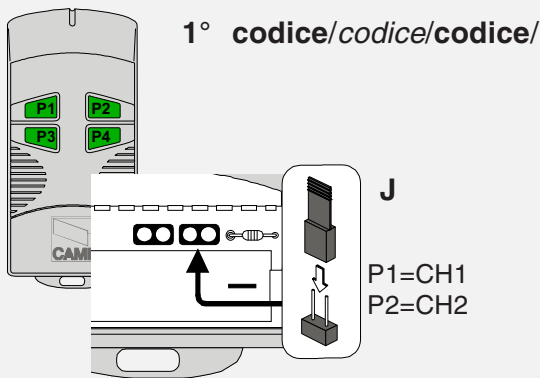


fig. B

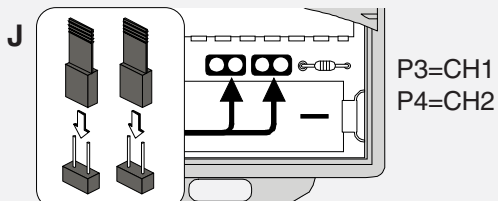


T2622M - T3022M

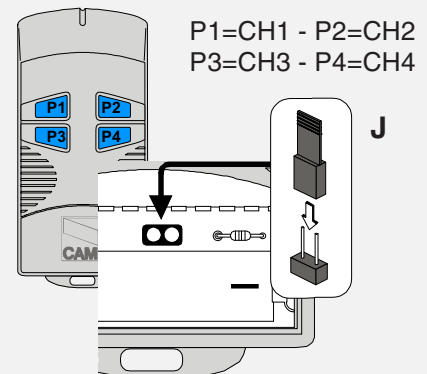


2° codice/codice/codice

P1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	OFF
P2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10



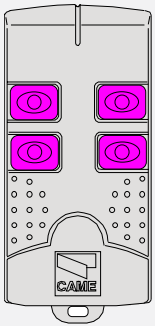
T264M - T304M



C

## CODIFICA TRASMETTITORI - TRANSMITTER ENCODING - CODIFICACIÓN TRANSMISORES

### TAM



T432  
T434  
T438

**vedi foglio istruzioni inserito  
nella confezione**

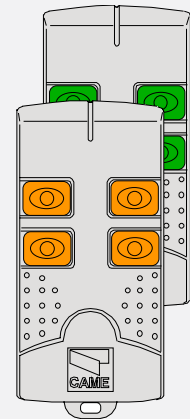
*see instruction sheet inside  
the pack*

**ver hoja de instrucciones  
adjunta en el embalaje**

### TFM

T132  
T134  
T138

T152  
T154  
T158



### ITALIANO

#### DUPLICAZIONE CODICE PER ULTERIORI TRASMETTITORI (SOLO TAM/TFM)

- 1) Controllare la disattivazione del ponte sullo strip del trasmettitore.
- 2) Collegare il trasmettitore sul connettore del ricevitore, **con il cavetto in dotazione**.
- 3) Tenere premuti contemporaneamente il tasto (relativo all'uscita desiderata) sulla scheda con quello del trasmettitore per circa due secondi. Il LED segnalerà l'avvenuta memorizzazione.

- Per ogni trasmettitore ripetere le stesse procedure.

- Per la prova di funzionamento, staccare il cavetto dal ricevitore e dal trasmettitore.

### ENGLISH

#### CODE DUPLICATION FOR ADDITIONAL TRANSMITTERS (TAM/TFM ONLY)

- 1) Make sure the jumper on the transmitter strip is removed.
- 2) Connect the transmitter to the connector on the receiver using **the cable (supplied with the unit)**.
- 3) Press and hold down the button (corresponding to the output) on the board and, at the same time, the button on the transmitter, for about two seconds. The LED lights to indicate that the selection has been stored in memory.

- Repeat this procedure for each transmitter.

- To check the operation, detach the cable from receiver and transmitter

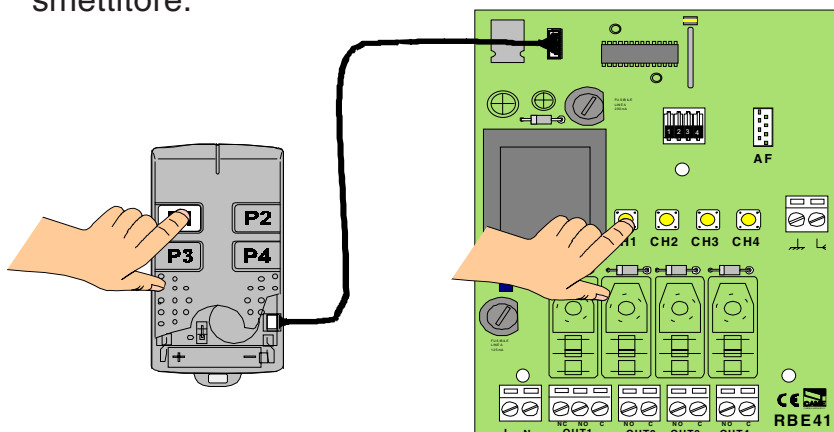
### ESPAÑOL

#### DUPLICACION CODIGO PARA VARIOS TRANSMISORES (SOLO TAM/TFM)

- 1) Comprobar que est desactivado el puente en el strip del transmisor.
- 2) Conectar el transmisor al conector del receptor, **con el cable suministrado**.
- 3) Mantener pulsadas simultaneamente la tecla (correspondiente a la salida deseada) en la tarjeta y la del transmisor durante un par de segundos. El LED sealar que la memorización ha sido efectuada.

- Repetir el mismo procedimiento para cada transmisor.

- Para verificar el funcionamiento, desconector del transmisor y del receptor





**ITALIANO** - Tenere premuto un tasto "CH" e, quando il led di segnalazione lampeggia, premere il tasto del trasmettitore per inviare il codice. Il led rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione.  
Eseguire la stessa procedura per ogni uscita (vedi anche esempi alle pagine successive).

**N.B.:** Assicurarsi che sia disinserito il ponticello sullo strip del trasmettitore.

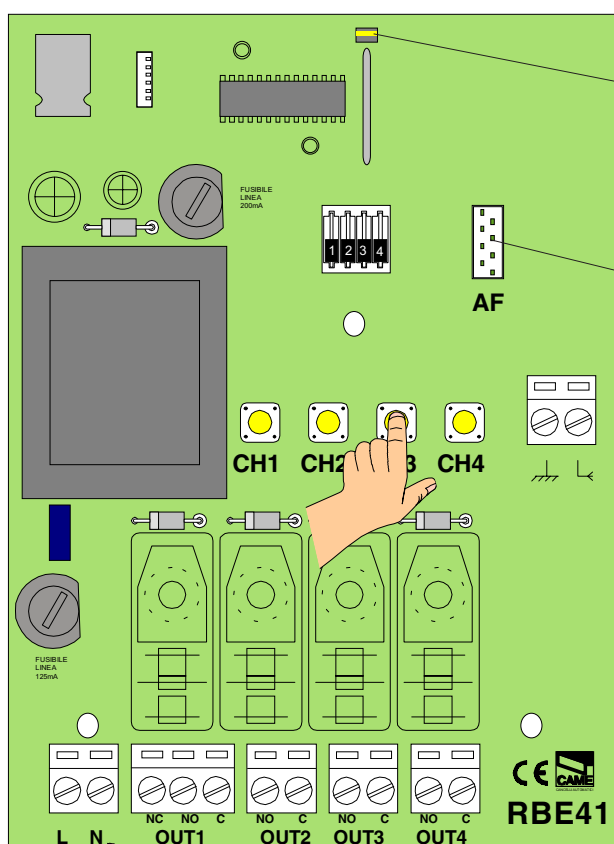
**ENGLISH** - Keep a "CH" key pressed and when the LED flashes, press the transmitter key in order to send the code. The LED will remain lit in order to confirm that storage has taken place.

Follow the same procedure for every output (see also examples on the following pages).

**NB:** Ensure that the jumper on the transmitter strip is disconnected.

**ESPAÑOL** - Mantener oprimida una tecla "CH" y, cuando el led de señalización destella, oprimir la tecla del transmisor para enviar el código. El led permanece encendido para señalar que la memorización se ha efectuado.

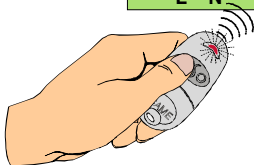
Ejecutar el mismo procedimiento para todas las salidas (ver también los ejemplos de las páginas siguientes).



LED di segnalazione codice radio  
Radio code signal LED  
LED de señal código radio

Scheda radiofrequenza AF  
AF radiofrequency board

CH1=OUT1  
CH2=OUT2  
CH3=OUT3  
CH4=OUT4



**ESEMPI DI APPLICAZIONI - SAMPLE APPLICATIONS - EJEMPLOS DE APLICACIONES**

**ITALIANO**

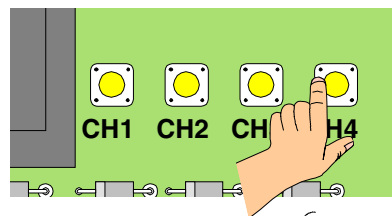
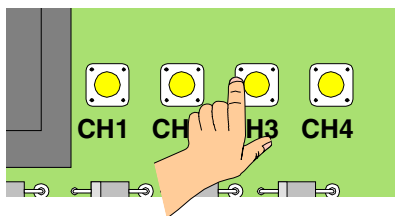
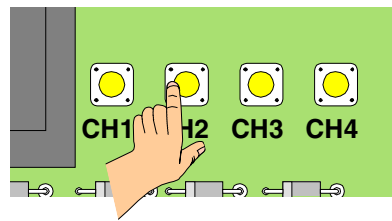
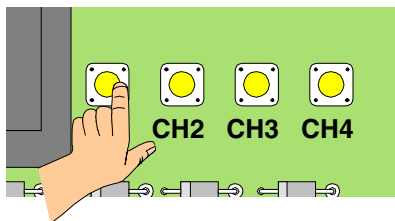
La combinazione minima consente ad un tasto del trasmettitore di comandare contemporaneamente le 4 uscite.  
 La combinazione massima prevede il comando separato di ogni singolo canale con un tasto diverso (vedi esempio **A**)  
 Le combinazioni intermedie possono essere molteplici:  
 P1 su CH1 e P2 su CH2/3/4;  
 P1 su CH1/3 e P2 su CH2/4;  
 P1 su CH2, P2 su CH2/3 e P3 su CH4;  
 P1 su CH4, P2 su CH1, P3 su CH2 e P4 su CH3 ... e così via (vedi esempi

**ENGLISH**

The minimum combination allows one transmitter key to control the 4 outputs at the same time  
 The maximum combination contemplates the separate control of each individual channel with a different key (see example **A**)  
 There are several possible intermediate combinations:  
 P1 on CH1 and P2 on CH2/3/4;  
 P1 on CH1/3 and P2 on CH2/4;  
 P1 on CH2, P2 on CH2/3 and P3 on CH4;  
 P1 on CH4, P2 on CH1, P3 on CH2 and P4 on

**ESPAÑOL**

La combinación mínima permite controlar a la vez las 4 salidas mediante una sola tecla del transmisor.  
 La combinación máxima supone el control por separado de cada uno de los canales mediante una tecla diferente (ver ejemplo **A**)  
 Hay muchas combinaciones intermedias:  
 P1 en CH1 y P2 en CH2/3/4;  
 P1 en CH1/3 y P2 en CH2/4;  
 P1 en CH2, P2 en CH2/3 y P3 en CH4;  
 P1 en CH4, P2 en CH1, P3 en CH2 y P4 en CH3 ... etc. (ver ejemplos **B** y **C**).



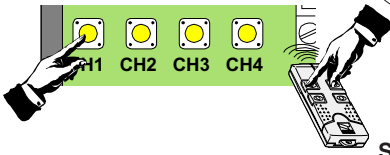
**Combinazione minima**  
*Minimum combination*  
**Combinación mínima**

P1

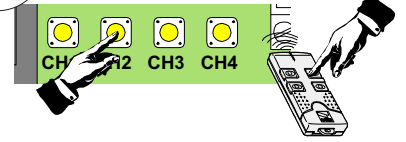
CH1=OUT1  
 CH1=OUT1  
 CH1=OUT1  
 CH1=OUT1

**A****CONDOMINIO - CONDOMINIUM - INMUEBLE**

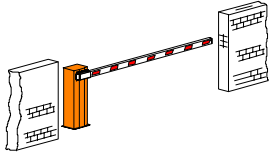
Solo con trasmettitori TAM/TFM  
 Only for TAM/TFM transmitters  
 Sólo con transmisores TAM/TFM



Sbarra condominio  
 Condominium barrier  
 Barrera edificio

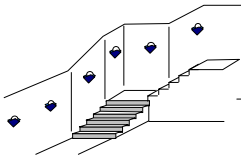
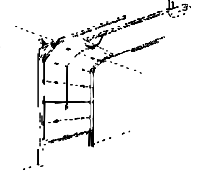
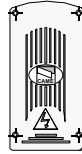


Portone sezionale accesso zona garages  
 Sectional door for garage access.  
 Puerta seccional entrada zona garages.



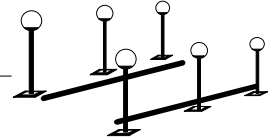
OUT 1

OUT 2



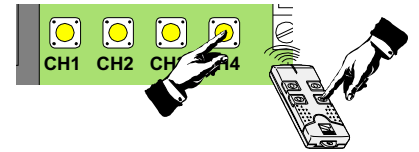
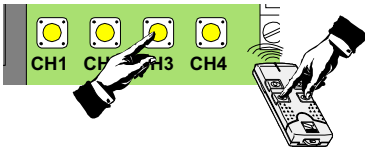
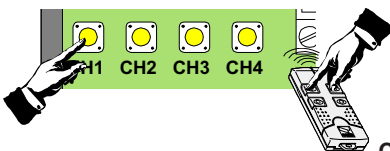
OUT 3

OUT 4

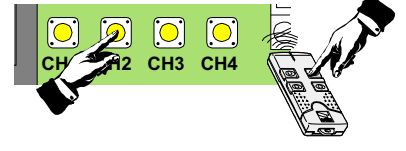


Luci scale ingresso temporizzate  
 Timer-controlled light for stairs/entrance  
 Luces escalera entrada temporizadas

Luci viale temporizzate  
 Timer-controlled light for access path  
 Luces externas temporizadas

**B****CASA - HOUSE - CASA**

Cancello  
 Gate  
 Puerta

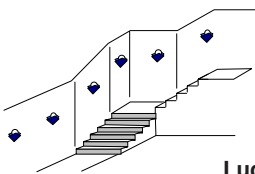
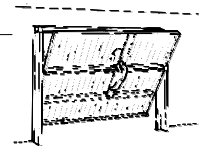
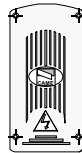


Basculante  
 Overhead door  
 Puerta basculante



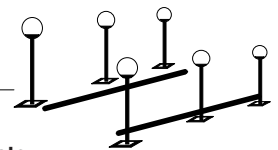
OUT 1

OUT 2



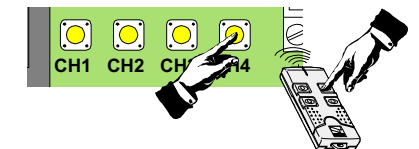
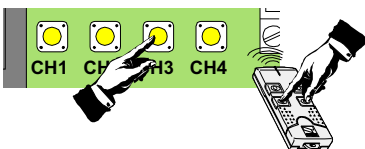
OUT 3

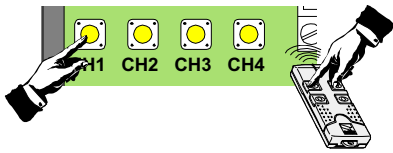
OUT 4



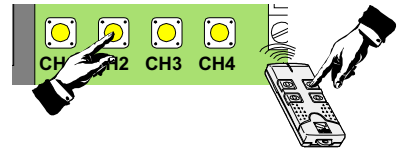
Luci scale ingresso temporizzate  
 Timer-controlled light for stairs/entrance  
 Luces escalera entrada temporizadas

Luci viale temporizzate  
 Timer-controlled light for access path  
 Luces externas temporizadas



**C****CASA - HOUSE - CASA**

**Cancello**  
Gate  
Puerta

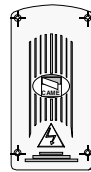
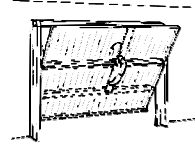


**Basculante**  
Overhead door  
Puerta basculante

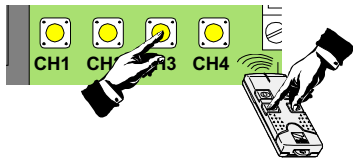


OUT 1

OUT 2



OUT 3



**Allarme**  
Alarm  
Alarma

Tutti i dati sono stati controllati con la massima cura.  
Non ci assumiamo comunque alcuna responsabilità  
per eventuali errori od omissioni.

All data checked with the maximum care. However, no  
liability is accepted for any error or omission.

Todos los datos se han controlado con la máxima  
atención. No obstante no nos responsabilizamos de los  
posibles errores u omisiones.



®ASSISTENZA TECNICA  
NUMERO VERDE  
800 295830  
Web  
[www.came.it](http://www.came.it)  
E-MAIL  
[info@came.it](mailto:info@came.it)



**CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.**  
DOSSON DI CASIER (TREVISO)  
(+39) 0422 4940 (+39) 0422 4941

**CAME LOMBARDIA S.R.L.** COLOGNO M. (MI)  
(+39) 02 26708293 (+39) 02 25490288  
**CAME SUD S.R.L.** NAPOLI  
(+39) 081 7524455 (+39) 081 7529109  
**CAME (AMERICA) L.L.C.** MIAMI (FL)  
(+1) 305 5930227 (+1) 305 5939823  
**CAME AUTOMATISMOS S.A.** MADRID  
(+34) 091 5285009 (+34) 091 4685442  
**CAME BELGIUM** LESSINES (+32)  
068 333014 (+32) 068 338019

**CAME FRANCE S.A.** NANTERRE CEDEX (PARIS)  
(+33) 01 46130505 (+33) 01 46130500  
**CAME GMBH** KORNTAL BEI (STUTTART) (+49)  
07 11839590 (+49) 07 118395925  
**CAME GMBH** SEEFELD BEI (BERLIN) (+49)  
03 33988390 (+49) 03 339885508  
**CAME PL SP.ZO.O.** WARSZAWA (+48)  
022 8365076 (+48) 022 8369920  
**CAME UNITED KINGDOM LTD** NOTTINGHAM  
(+44) 0115 9210430 (+44) 0115 9210431